



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 12

Rozeslána dne 23. února 2005

Cena Kč 15,50

O B S A H:

25. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Programu spolupráce v oblasti vědy, školství, kultury, mládeže a sportu mezi vládou České republiky a vládou Malty na léta 2005 – 2007
-

25

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 18. ledna 2005 byl v Praze podepsán Program spolupráce v oblasti vědy, školství, kultury, mládeže a sportu mezi vládou České republiky a vládou Malty na léta 2005 – 2007.

Program vstoupil v platnost na základě svého článku 20 dne 18. ledna 2005.

České znění Programu se vyhláší současně.

PROGRAM SPOLUPRÁCE

v oblasti vědy, školství, kultury, mládeže a sportu

mezi

vládou České republiky

a vládou Malty

na léta 2005 – 2007

Vláda České republiky a vláda Malty (dále jen „smluvní strany“),

v souladu s Dohodou o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maltské republiky podepsanou v Praze dne 10. září 1979 a v souladu s následnou sukcesí do smluv mezi státy smluvních stran,

vedeny přáním dále rozvíjet a zintenzívnit svou spolupráci v oblasti kultury, sportu, mládeže, školství a vědy, a přispět tak k provádění ustanovení Závěrečného aktu Organizace pro bezpečnost a spolupráci v Evropě a realizaci svého členství v Evropské unii,

vedeny snahou podpořit vzájemné porozumění, posílit své vztahy a efektivně přispět k obohacení kulturních aktivit v kontextu integrující se Evropy,

se dohodly takto:

ODDÍL I – ŠKOLSTVÍ

Článek 1

1. Smluvní strany budou podporovat rozvoj kontaktů v oblasti školství, zejména prostřednictvím:

- a) výměny informací a údajů o struktuře a obsahu vzdělávacích systémů svých států;
- b) výměny maximálně dvou odborníků v oblasti vzdělávání, ředitelů škol nebo učitelů během platnosti tohoto programu k týdenním pobytům;
- c) spolupráce při koncipování vzdělávacích kurzů v oblasti odborného vzdělávání na úrovni středních škol;
- d) spolupráce a výměny maximálně dvou odborníků v oblasti odborného vzdělávání a tělesné výchovy během platnosti tohoto programu k týdenním pobytům;
- e) spolupráce a výměny odborných poznatků v oblasti speciálního vzdělávání;
- f) podpory studentských výměn a kontaktů mezi základními, středními, vyššími odbornými a vysokými školami.

2. Smluvní strany si budou vyměňovat informace o kurzech a dalších službách poskytovaných příslušnými vysokými školami.

3. Smluvní strany budou podporovat výměny vysokoškolských pedagogů na určitou dobu podle potřeb, jež vyvstanou během provádění tohoto programu.

4. Smluvní strany budou podporovat studium jazyka, literatury, dějin, zeměpisu a umění státu druhé smluvní strany.

5. a) Příslušné orgány smluvních stran si každoročně navzájem nabídnou 3 (tři) místa v letních jazykových kurzech, tj. v Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami v České republice a v letních kurzech anglického jazyka pořádaných na Maltě.
- b) Pokud by maltská smluvní strana nemohla v daném roce nalézt vhodné uchazeče o účast v kurzech českého jazyka, česká smluvní strana nabídne maltské smluvní straně za každé nevyužité místo v letním jazykovém kurzu měsíční stipendium pro studenty vysokých škol. Taková stipendia jsou určena ke studijním pobytům na veřejných vysokých školách v České republice.

ODDÍL II – KULTURA

Článek 2

Smluvní strany se budou vzájemně informovat o seminářích, konferencích, výstavách a mezinárodních kulturních a uměleckých festivalech pořádaných na území jejich států.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi příslušnými organizacemi působícími v oblasti divadla, hudby, tance, dramatu, výtvarných umění a literatury.

Článek 4

Smluvní strany budou podporovat účast expertů, především v oblasti barokní architektury, sochařství, výtvarného umění, muzeí, galerií a archeologie, na kulturních akcích organizovaných ve státě druhé smluvní strany. Tyto každoroční programy budou omezeny na účast maximálně dvou osob na dobu jednoho týdne.

Článek 5

Smluvní strany podpoří konání výstav současného umění za podmínek specificky dohodnutých kompetentními institucemi.

Článek 6

Smluvní strany si poskytnou informace o movitém a nemovitém kulturním dědictví, aby tak zajistily jeho důkladnou a účinnou ochranu.

Článek 7

Veškeré činnosti a výměny navrhované v rámci tohoto Programu budou uskutečňovány v souladu s platnými právními a finančními předpisy států smluvních stran.

ODDÍL III – SPORT A MLÁDEŽ

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat rozvoj spolupráce a výměn v různých oblastech sportu a tělovýchovy prostřednictvím sportovních akcí a kontaktů mezi příslušnými sportovními organizacemi a institucemi ve státech smluvních stran. Podmínky jednotlivých výměn budou dohodnuty přímo zúčastněnými institucemi.

Článek 9

Smluvní strany podpoří rozvoj spolupráce mezi českými a maltskými organizacemi mládeže zaměřené na jazykovou připravenost a práci s mládeží na regionální a místní úrovni a podpoří výměnu důležitých informací v rámci informačních systémů mládeže.

ODDÍL IV – VĚDA A TECHNOLOGIE

Článek 10

Smluvní strany podpoří společné projekty, které by mohly čerpat podporu z evropských a mezinárodních

programů, především ze 6. a 7. rámcového programu EU pro výzkum a technologický rozvoj. Podpoří aktivní zapojení vědců a odborníků z obou zemí, která povede k realizaci takových projektů.

ODDÍL V – ORGANIZAČNÍ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 11

Vysílající smluvní strana vybere osoby cestující do státu druhé smluvní strany na základě tohoto programu. Příslušné orgány smluvních stran si budou předávat veškeré informace, které souvisejí s organizačními opatřeními nezbytnými pro realizaci aktivit stanovených v programu.

Článek 12

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů včetně osobních údajů, návrhu programu a informací o úrovni jazykových znalostí osob vysílaných podle článku 1 odst. 1 písm. b) a d) a článku 4 nejpozději tři měsíce před zahájením pobytu. Nominace kandidátů podle článku 1 odst. 5 bude doručena přijímající smluvní straně každoročně do 31. března.

2. Přijímající smluvní strana po obdržení požadovaných informací oznámí vysílající smluvní straně, s výjimkou případů podle článku 1 odst. 5, nejpozději dva měsíce před navrhovaným zahájením pobytu, zda kandidáty může přijmout, a sdělí podrobné údaje o institucích zodpovědných za příslušný program pobytu. Při přijímání kandidátů na základě článku 1 odst. 5 přijímající smluvní strana potvrdí vysílající smluvní straně přijetí navržených kandidátů nejpozději do konce června každého roku.

3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu nejméně dva týdny před příjezdem každého kandidáta.

Článek 13

Smluvní strany si budou na základě tohoto programu vyměňovat pouze osoby, které hovoří anglicky.

Článek 14

Vysílající smluvní strana uhradí výdaje za dopravu do hlavního města státu přijímající smluvní strany a zpět.

Článek 15

Přijímající smluvní strana poskytne účastníkům přijímaným podle článku 1 odst. 1 písm. b) a d) a článku 4 částky stravného a kapesného v souladu s platnými finančními předpisy svého státu a uhradí ubytování hotelového typu a výdaje za cesty po území svého státu za předpokladu, že jsou tyto náklady na vnitrostátní dopravu v souladu s programem studijního pobytu schváleným přijímající smluvní stranou.

Článek 16

Osobám přijatým ke studijním pobytům podle článku 1 odst. 5 písm. a) tohoto programu přijímající smluvní strana uhradí zápisné a výdaje za stravování a ubytování i výdaje za exkurse zahrnuté do programu kurzu.

Článek 17

V případě nominace podle článku 1 odst. 5 písm. b) poskytne česká smluvní strana přijatým kandidátům:

- a) bezplatné studium;
- b) stipendium v souladu s platnými právními předpisy České republiky;
- c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování ve vysokoškolských menzách za stejných podmínek, jako mají čeští občané.

Článek 18

Výměna výstav se bude řídit následujícími ustanoveními, pokud se kompetentní instituce nedohodnou jinak.

1. Vysílající smluvní strana uhradí:

- a) veškeré výdaje za pojištění výstavy „z hřebíku na hřebík“ včetně pojištění během přepravy;

- b) výdaje za mezinárodní přepravu výstavy do prvního místa jejího konání a zpět z posledního místa jejího konání;
- c) výdaje za mezinárodní přepravu osoby, která výstavu doprovází, do prvního místa konání výstavy a zpět z posledního místa konání výstavy.

2. Přijímající smluvní strana uhradí:

- a) výdaje za přepravu výstavy do dalších míst na svém státním území;
- b) veškeré náklady na propagaci, instalaci, katalogy a za místo konání;
- c) plnou stravu a ubytování a výdaje za dopravu po území svého státu osobě, která výstavu doprovází (v případě, že bude nezbytná účast dalších expertů doprovázejících výstavu, jejich počet a délka pobytu budou sděleny smluvním stranám prostřednictvím jejich zastupitelských úřadů);
- d) v případě poškození exponátů sdělí přijímající smluvní strana vysílající smluvní straně veškeré podrobnosti o škodě;
- e) přijímající smluvní strana uhradí výdaje za zajištění odborného posouzení škody. Za žádných okolností nebude prováděna oprava, pokud k tomu vysílající smluvní strana neudělí oprávnění.

ODDÍL VI – VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 19

Tento program nevylučuje uskutečnění dalších aktivit, na nichž se smluvní strany mohou dohodnout diplomatickou cestou.

Článek 20

Tento program vstupuje v platnost dnem podpisu a bude platit do 31. prosince 2007. Jeho platnost může být prodloužena o jeden rok na základě souhlasu obou smluvních stran.

Dáno v Praze dne 18. ledna 2005 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky
JUDr. Petra Buzková v. r.
ministřyně školství, mládeže
a tělovýchovy

Za vládu Malty
Dr. Austin Gatt, LL. D. v. r.
ministr pro investice, průmyslové
a informační technologie



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** cL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** Donáška tisku, V Hájích 6; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Prerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplíce:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.